

〈郵便番号〉
〈住所〉
〈借受人姓〉 〈借受人名〉
〈貸付コード〉
〈バーコード〉

Pháp nhân Phúc lợi Xã hội - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama
Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

Các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v. do ảnh hưởng của COVID-19
Hướng dẫn về miễn hoàn trả và hoàn trả
Notification of Exemption and Repayment

Hội đồng chúng tôi xin thông báo về việc miễn hoàn trả và hoàn trả trong tương lai các khoản cho vay đặc biệt, như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v. do ảnh hưởng của COVID-19 mà chúng tôi đang cho quý vị vay.
Vui lòng kiểm tra cẩn thận các giấy tờ sau đây liên quan đến việc miễn hoàn trả và hoàn trả.

Nội dung

1. Giấy tờ gửi kèm này (giấy tờ gửi kèm)

①
Thông báo này kèm Đơn xin miễn
hoàn trả



②
Về các khoản cho vay đặc biệt thuộc đối
tượng miễn hoàn trả (tập sách nhỏ)



③
Phong bì dùng để gửi lại



* Có hướng dẫn cách điền ở trang 4.

Vui lòng đọc kỹ tập sách nhỏ ở mục ② và kiểm tra lại thủ tục miễn hoàn trả và hoàn trả.
Please read the booklet ②carefully and confirm the procedures for repayment forgiveness and repayment.

2. Địa chỉ liên hệ

Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama - Phụ trách văn phòng hoàn trả -
miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

[Số điện thoại Contact Number] 050-2018-1839

[Thời gian tiếp nhận / Reception Time] Các ngày trong tuần 9:00-17:00

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

***Available in several languages for foreigners**

[Yêu cầu]

- Chúng tôi không nhận hồ sơ trực tiếp. Vui lòng không làm thủ tục bằng cách đem theo hồ sơ.
- Có thể khó kết nối với điện thoại ngay sau khi quý vị nhận được thông báo này.
- Giấy tờ đã nộp sẽ không được trả lại.



(Mẫu 1-1)

Đơn xin miễn hoàn trả khoản vay đối với các khoản cho vay đặc biệt như quỹ hỗ trợ tổng hợp v.v.

Phần quỹ hỗ trợ tổng hợp (Cho vay lại)

*** Vui lòng điền tất cả nội dung trong khung in đậm.**

| | | | |
|-------------------------|--|---------------------------|---|
| Loại quỹ | Quỹ hỗ trợ tổng hợp (Cho vay lại) | | |
| Họ tên người vay | 《差し込み》 | | |
| Số tiền vay | 《差し込み》 | Số tiền xin miễn hoàn trả | Mức tối đa miễn hoàn trả loại quỹ tương ứng |
| Lý do xin miễn hoàn trả | Do cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn. | | |

| | | |
|---|---|---|
| Hoàn cảnh gia đình * Đánh dấu <input checked="" type="checkbox"/> vào một trong các mục sau | <input type="checkbox"/> Hiện tại, tôi (người vay) là chủ hộ <input type="checkbox"/> Hiện tại, người không phải là người vay đang là chủ hộ và chủ hộ hiện tại là một hộ gia đình khác với người vay tại thời điểm xin vay <input type="checkbox"/> Hiện tại, người không phải là người vay đang là chủ hộ và không xin được giấy chứng nhận thu nhập của chủ hộ do phải sơ tán vì bạo lực gia đình, v.v. | <input type="checkbox"/> Nếu không đúng với bất kỳ mục nào bên trái |
| Giấy tờ cần thiết * Chuẩn bị các tài liệu và đánh dấu <input checked="" type="checkbox"/> | → Cả 3 giấy tờ dưới đây đều bắt buộc phải có <input type="checkbox"/> Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này) <input type="checkbox"/> Phiếu cư trú có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại (bản gốc) (Có ghi họ tên của chủ hộ, mỗi quan hệ) <input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận miễn thuế cư trú năm 2024 của người vay (bản gốc) * Loại có ghi cả " tỷ lệ bình quân đầu người " và " tỷ lệ thu nhập " của thuế cư trú đều được miễn. | → Cả 3 giấy tờ dưới đây đều bắt buộc phải có <input type="checkbox"/> Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này) <input type="checkbox"/> Phiếu cư trú có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại (bản gốc) (Có ghi họ tên của chủ hộ, mỗi quan hệ) <input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận miễn thuế cư trú năm 2024 của người vay và chủ hộ (bản gốc) * Loại có ghi cả " tỷ lệ bình quân đầu người " và " tỷ lệ thu nhập " của thuế cư trú đều được miễn. |

Kính gửi Chủ tịch Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama

Tôi đồng ý với 6 mục sau đây và nộp đơn xin miễn hoàn trả.

- ① Nếu việc miễn hoàn trả theo chế độ đặc biệt này của tôi được quyết định, tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân của mình cho Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập nhằm mục đích sử dụng thông tin đó trong các nhiệm vụ tổ chức.
- ② Tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân mà tôi đã điền cho bên thứ ba trong phạm vi cần thiết cho chế độ này.
- ③ Tôi đồng ý cho Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama, trong phạm vi cần thiết cho chế độ này tham chiếu với các tổ chức có liên quan như Hội đồng Phúc lợi Xã hội Toàn quốc, các Hội đồng Phúc lợi Xã hội các tỉnh thành khác, Hội đồng Phúc lợi Xã hội địa phương, chính quyền tự trị địa phương, văn phòng giới thiệu việc làm công cộng, Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập, Tổ chức hỗ trợ cải thiện sinh kế gia đình v.v. để được cung cấp thông tin cá nhân của tôi.
- ④ Tôi và thành viên hộ gia đình tôi không phải là thành viên băng nhóm bạo lực. Tôi đồng ý cho Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama khi cần thiết có thể yêu cầu các cơ quan chức năng v.v. cung cấp thông tin tương ứng với thành viên băng nhóm bạo lực liên quan đến tôi hoặc thành viên của hộ gia đình tôi. (Băng nhóm bạo lực được định nghĩa tại Khoản 2 Điều 2 của "Luật liên quan đến việc ngăn chặn các hành vi sai trái của các thành viên băng nhóm bạo lực", chỉ "tổ chức có nguy cơ hỗ trợ các hành vi v.v. bạo lực, bất hợp pháp mang tính tập thể hoặc thường xuyên của các thành viên cấu thành của tổ chức đó (kể cả thành viên cấu thành của tổ chức cấu thành của tổ chức đó)
- ⑤ Tôi đồng ý nếu kết quả của việc xét duyệt là không được miễn hoàn trả thì lý do sẽ không được tiết lộ.
- ⑥ Tôi không thay đổi chủ hộ với mục đích miễn hoàn trả. Ngoài ra, tôi đồng ý rằng việc miễn hoàn trả sẽ bị hủy bỏ nếu sau khi có quyết định được miễn hoàn trả mà phát hiện các điều mục ghi trong đơn xin này là giả mạo hoặc phát hiện không đáp ứng các điều kiện được miễn hoàn trả.

Ngày dd tháng mm năm yyyy * Điền ngày quý vị đã điền vào giấy tờ này * Vui lòng ghi họ tên theo như họ tên được in ở trên.

Họ tên người vay (ghi họ tên)

Borrower's Name(Signature)

Số điện thoại

*** Điền số điện thoại có thể liên lạc trong ngày.**

* Người nộp đơn vui lòng không ghi vào các mục sau đây.

| | | | | | |
|---|--------|------------|--------------|-------------------------------|----------------------------|
| * | Mã quỹ | Mã cho vay | Số biên nhận | Tiếp nhận Shakyo tỉnh Saitama | バーコード《差し込み》 資金コード《差し込み》 |
| | SX | 《差し込み》 | | Ngày dd tháng mm năm yyyy | |